

MANUSCRITOS ARMENIOS

*Por los caminos del mapa de la espiritualidad: el arte
manuscrito armenio*



Del 26 de marzo de 2026 al 21 de junio de 2026

Sala Hipóstila de la Biblioteca Nacional de España

ORGANIZAN



COLABORAN



INTRODUCCIÓN

La Biblioteca Nacional de España organiza, junto con el Ministerio de Educación, Ciencia, Cultura y Deporte de la República de Armenia y en colaboración con el Instituto Matenadaran Mesrop Mashtots de Manuscritos Antiguos y la Fundación Amigos de la BNE, una muestra de algunos de los manuscritos armenios más importantes conservados en el Instituto Matenadaran.

A través de las obras expuestas y los textos que las acompañan, el visitante podrá descubrir diversos aspectos de la cultura armenia, incluyendo su historia, sus creencias, los asentamientos de la diáspora y la creación e iluminación de los códices manuscritos en sus *scriptoria*.

Los manuscritos armenios son reconocidos internacionalmente por sus pinturas en miniatura, una característica central de la cultura manuscrita armenia, que evolucionó a través de diversas escuelas regionales, cada una de ellas marcada por rasgos estilísticos y tradiciones iconográficas distintivas. La importancia de esta diversidad refleja la vasta geografía del patrimonio escrito armenio: estos manuscritos se produjeron en múltiples centros de aprendizaje y actividad artística dentro de la Armenia histórica y más allá, y hoy en día se conservan en bibliotecas y museos de todo el mundo, lo que demuestra tanto la amplitud geográfica e intelectual de la cultura armenia como su perdurable influencia global.

La exposición *Por los caminos del mapa de la espiritualidad: el arte manuscrito armenio* brinda la oportunidad de poder contemplar por primera vez en España obras únicas, muchas de las cuales nunca han salido de Armenia, que revelan la tradición milenaria del arte manuscrito armenio y conectan a ambos países en un nuevo espacio de diálogo cultural.

ORGANIZAN



COLABORAN



EL INSTITUTO “MATENADARAN” MESROP MASHTOTS DE MANUSCRITOS ANTIGUOS

El Instituto «Matenadaran» Mesrop Mashtots de Manuscritos Antiguos, situado en Ereván (Armenia), alberga la mayor colección de manuscritos armenios del mundo y es uno de los centros de manuscritos más importantes a nivel internacional. Con cerca de 23.000 manuscritos en armenio y en otros idiomas, así como extensas colecciones de archivos e impresos, el Matenadaran funciona simultáneamente como repositorio, instituto de investigación, biblioteca, centro de restauración y museo.

La colección de manuscritos armenios refleja casi todos los campos de la vida intelectual medieval y moderna, incluyendo la teología, la historia, la filosofía, el derecho, la medicina, la geografía, las matemáticas, la astronomía, la música y las ciencias naturales. Una parte importante de este patrimonio consiste en literatura traducida, que comenzó inmediatamente después de la creación del alfabeto armenio en el siglo V. Gracias a las traducciones armenias conservadas en el Matenadaran, varias obras de autores clásicos y de la Antigüedad tardía, como Eusebio de Cesarea, Filón de Alejandría y Efrén el Sirio, han sobrevivido exclusivamente o en su mayor parte en armenio, lo que confiere a la colección un valor excepcional para la erudición mundial.

COMISARIADO

Desde 2024, la Dra. Yvette Tajarian es directora del Museo Matenadaran. También es investigadora sénior en el Departamento de Estudios Orientales del Matenadaran desde 2013. Desde 2006, imparte clases como profesora en la Universidad Estatal de Ereván, donde ocupa la cátedra de Historia del Arte Armenio, y también ha dado conferencias en el Instituto de Diseño Toros Roslin de Ereván.

La Dra. Tajarian obtuvo su doctorado en Historia del Arte por el Instituto de Arte de la Academia Nacional de Ciencias de la República de Armenia en 2006.

Es autora de numerosos artículos académicos, libros y catálogos de exposiciones publicados en armenio, persa e inglés. La Dra. Tajarian ha comisariado y organizado más de 30 exposiciones en Armenia, Irán y Alemania, y es miembro del Consejo Científico de la Revista Cultural Trimestral de Teherán.

ORGANIZAN



COLABORAN



LA EXPOSICIÓN

De la rica colección de manuscritos del **Matenadarán** han sido seleccionados para esta exposición once códices únicos, creados en distintos centros escriturarios de diversas regiones del mundo y datados entre los siglos VIII–IX y el siglo XVIII. Junto a ellos se presentan también tres filacterias **/hmayil en armenio/**, consideradas una de las manifestaciones más singulares del arte escritural armenio.

Las filacterias contienen oraciones, textos bíblicos y fórmulas mágicas, y tradicionalmente se creía que protegían a quien los portaba de desgracias, enfermedades y fuerzas malignas. Con frecuencia están adornados con miniaturas de temática religiosa y con escenas relacionadas con la curación, la reprensión o la sumisión de los malos espíritus.

De entre los miles de manuscritos conservados en el Matenadarán, en la exposición se presenta también un manuscrito denominado **Khndrakatár** (de carácter intercesor o “milagroso”). La tradición de atribuir un poder especial a determinados manuscritos se formó entre los armenios como resultado de la interacción entre la cultura cristiana medieval y la piedad popular. En la sociedad armenia el manuscrito se percibía no solo como portador de conocimiento, sino también como un **objeto sagrado**. Por ello, algunos manuscritos —especialmente los libros de oraciones y los Evangelios— podían ser considerados, según la tradición popular, como poseedores de un poder intercesor o de cumplimiento de peticiones.

Los manuscritos seleccionados permiten a los visitantes familiarizarse con distintas etapas de la historia armenia, con la geografía de las comunidades armenias en la diáspora y con las particularidades estilísticas de la cultura manuscrita desarrollada en diferentes centros escriturarios. Las páginas ilustradas de los Evangelios presentados revelan las tradiciones artísticas de las escuelas de miniatura armenias de **Cilicia, Vaspurakan, Nueva Julfa, Crimea** y otros centros.

Algunos manuscritos han sido elegidos de modo que ofrezcan al visitante una visión simultánea tanto de las diferentes tradiciones de ilustración como de la diversidad de estilos en la encuadernación de los manuscritos armenios.

La imagen de Cristo presentada en los paneles de la exposición fue creada por el célebre miniaturista y escriba armenio del siglo XIII **Toros Roslin**. Las miniaturas de los manuscritos que escribió e ilustró se distinguen por su gran maestría, una rica paleta cromática y una notable profundidad psicológica de los personajes. El artista gozó de gran prestigio en vida y trabajó por encargo de la familia real, de príncipes y de altos dignatarios eclesiásticos. Este enfoque y sus obras subrayan la estrecha relación entre el reino armenio y la misión divina.

ORGANIZAN



COLABORAN



La exposición incluye asimismo ejemplos excepcionales que ilustran la tradición y la historia de la cultura manuscrita. Entre ellos se encuentra un **palimpsesto** datado en los siglos VIII–IX. Los palimpsestos evidencian que la preparación y el tratamiento del pergamino eran procesos complejos, costosos y laboriosos, por lo que con frecuencia, siglos después, se escribían nuevos textos sobre textos más antiguos. El manuscrito presentado parece reunir en sí mismo dos niveles de contenido, combinando escritura y tradición.

Entre las piezas expuestas figura también uno de los ejemplos más singulares de la colección manuscrita del Matenadarán: **el único manuscrito del siglo XVIII traducido del español al armenio**.

Asimismo, se presenta un manuscrito que ha recorrido un largo proceso de restauración en el Departamento de Restauración del Matenadarán. Sus miniaturas, gracias al trabajo de los especialistas, fueron separadas, restauradas y presentadas nuevamente como páginas individuales. Este manuscrito restaurado reafirma el papel excepcional del Matenadarán y su compromiso con la preservación y la continuidad de los valores culturales.

La exposición tiene un recorrido libre de planta centralizada, que permitirá al visitante recorrer las obras siguiendo su curiosidad o interés.

Obras destacadas



Historia de Alejandro Magno, s. XVI, Roma.

Por los caminos del mapa de la espiritualidad: el arte manuscrito armenio

ORGANIZAN



COLABORAN



Biblia, 1654 – 1660, Constantinopla



Evangelio, 1249, Hromkla



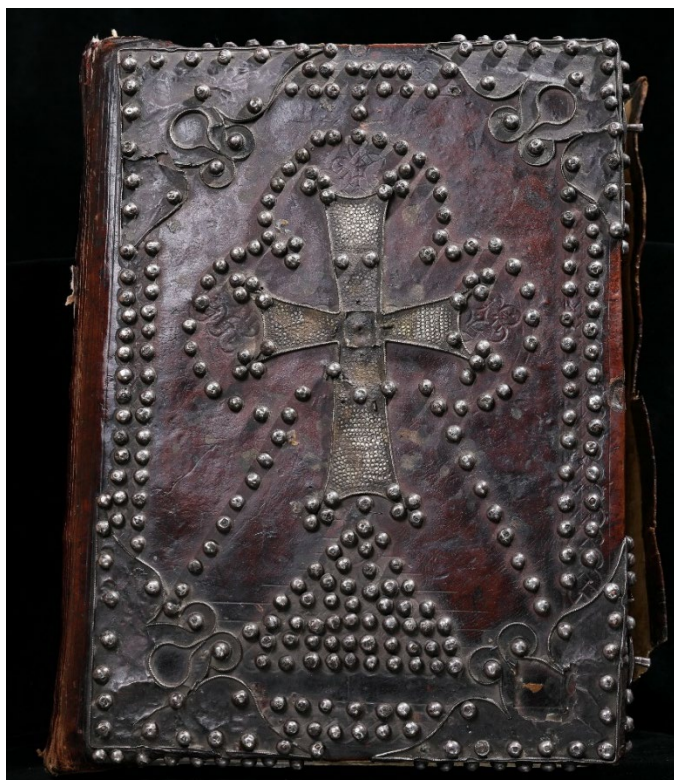
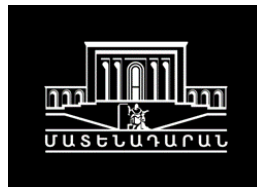
Evangelio, 1684, Kaffa (Crimea)

ORGANIZAN



REPUBLIC OF ARMENIA
MINISTRY OF EDUCATION,
SCIENCE, CULTURE AND SPORT

COLABORAN



Evangelio, 1224, Monasterio de Khoranashat (Utik)

Por los caminos del mapa de la espiritualidad: el arte manuscrito armenio

ORGANIZAN



COLABORAN



FICHA TÉCNICA

Inauguración: 26 de marzo de 2026

Fechas de celebración: 26 de marzo de 2026 al 21 de junio de 2026

Biblioteca Nacional de España

Paseo de Recoletos 20-22 – Sala Hipóstila

ORGANIZAN: Biblioteca Nacional de España; Ministerio de Educación, Ciencia, Cultura y Deporte de la República de Armenia.

COLABORAN: Instituto Matenadaran Mesrop Mashtots de Manuscritos Antiguos; Fundación Amigos de la Biblioteca Nacional de España.

COMISARIADO: Dra. Yvette Tajarian

COORDINACIÓN: Área de Exposiciones de la BNE

RESTAURACIÓN: Departamento de Preservación y Conservación de Fondos de la BNE; Departamento de Restauración del Instituto Matenadaran; Repositorio de Manuscritos del Instituto Matenadaran

PROYECTO MUSEOGRÁFICO Y DISEÑO GRÁFICO: Natalia López Santos - Estudio BLG

MONTAJE: Emilio Corpa Fernández – TdArte

GRÁFICA: Boomerang Graphics S.L.

TRANSPORTE: Arkanel; Feltretero División Arte

SEGUROS: Liga Insurance

TRADUCCIÓN: Jenny Dodman

AUDIOVISUALES: Instituto Matenadaran Mesrop Mashtots de Manuscritos Antiguos

AGRADECIMIENTOS: Embajada de la República de Armenia en el Reino de España

Las exposiciones temporales son posibles gracias al trabajo de todos los departamentos de la Biblioteca Nacional de España

Dirección técnica, División Cultural, División de Procesos y Servicios Digitales, Gerencia.

Por los caminos del mapa de la espiritualidad: el arte manuscrito armenio